Porównanie tłumaczeń I Samuela 1:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A gdy tak długo modliła się przed obliczem JAHWE, Heli śledził jej usta.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A gdy tak długo modliła się przed JAHWE, Heli śledził jej usta.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A gdy długo modliła się przed JAHWE, Heli przypatrywał się jej ustom.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I stało się, gdy przedłużała modlitwy przed Panem, że Heli przypatrował się ustom jej.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I stało się, gdy ona przedłużała modlitwy przed JAHWE, że Heli przypatrował się ustam jej.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Gdy tak żarliwie się modliła przed obliczem Pana, Heli przyglądał się jej ustom.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A gdy tak długo przed Panem się modliła, Heli przypatrywał się jej ustom.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Podczas gdy ona długo się modliła przed obliczem JAHWE, Heli uważnie przyglądał się jej ustom.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Anna długo się modliła w obecności JAHWE. Heli zaś pilnie ją obserwował
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Gdy Anna długo modliła się tak przed Jahwe, Heli obserwował jej usta:
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І сталося коли помножила молитви перед Господом, і священик Ілі дивився на її уста,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A gdy tak przedłużała swoją modlitwę przed obliczem WIEKUISTEGO – Eli przypatrywał się jej ustom.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A gdy tak się długo modliła przed Jehową, Heli obserwował jej usta.